



СОБОРНИК ИИДА СОРСКОГО

Часть I



STUDIA PHILOLOGICA



ББК 83.3(2Рос=Рус)4
Л 33

Лённгрен Т. П.

Л 33 Сборник Нила Сорского. Ч. I. – М.: Языки русской культуры, 2000. – 472 с., ил. – (Studia philologica).

ISBN 5-7859-0164-1

Настоящим томом начинается публикация «Сборника житий греческих святых», составленного, отредактированного и собственноручно переписанного великим старцем Нилом Сорским (ок. 1433 – 7.05.1508). Этот самый объемный труд великого книжника Средневековья дошел до нас в его автографе. Несмотря на широкую известность имени Нила Сорского в связи с полемикой нестяжателей и иосифлян, этот фундаментальный труд духовного отца нестяжателей, получивший признание как нестяжателей, так и иосифлян, до сих пор не издавался и специально не изучался.

В «Сборник» вошли известные жития святых. Это не авторские работы Нила, однако они заслуживают не меньшего внимания со стороны исследователей идеологии Нила, чем его авторские работы, поскольку, создавая «Сборник», Нил строго следовал своей идеологической концепции нестяжания.

Предлагаемое издание вводит в научный оборот материалы, которые могут быть полезными для лингвистов, литературоведов, историков, теологов и всех интересующихся культурой средневековой Руси.

ББК 83.3(2Рос=Рус)4

Тамара Павловна Лённгрен
СОБОРНИК НИЛА СОРСКОГО
Часть I

Издатель А. Кошелев

Подписано в печать 20.04.2000. Формат 60х90 1 16.
Бумага офсетная № 1, печать офсетная, гарнитура Таймс.
Усл. п. л. 29,5. Заказ № 122 Тираж 1000.

Издательство «Языки русской культуры».
129345, Москва, Оборонная, 6-105; ЛР № 071304 от 03.07.96.
Тел.: 207-86-93. Факс: (095) 246-20-20 (для аб. М153).

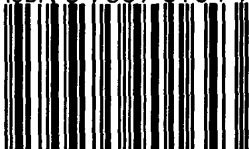
E-mail: mik@sch-lrc.msk.ru

Каталог в ИНТЕРНЕТ

<http://postman.ru/~lrc-mik>

Отпечатано с оригинал-макета в ППП «Типография "Наука"».
121099, Москва, Г-99, Шубинский пер., 6.

ISBN 5-7859-0164-1



9 785785 901643 >

© Т. П. Лённгрен, 2000

Электронная версия данного издания является собственностью издательства, и ее распространение без согласия издательства запрещается.

СОДЕРЖАНИЕ

I. ВВЕДЕНИЕ	9
II. РУКОПИСЬ. ТЕКСТЫ	25
Прѣсловіе	37
Мѣца маіа .кѣ. житіе ѿ жизни прѣбнаго ѡца нашего сѹмевѣна спѣлнника ѿ на дивнѣи горѣ чюдотворца	39
Мѣца іюліа въ .ві. днь. житіе ѿ подвижи прѣбнаго ѡца нашего анѣфріа пѣстыннаго, написано пафноупіемъ инокомъ ѿ ѡшѣлникомъ ..	195
Мѣца іюліа въ .ві. днь. житіе ѿ подвижи, ѿ въ спѣхъ ѡца нашего петра адоньскаго	227
Мѣца іюліа .ѣ. житіе ѿ подвижи ѿ ѡчисти чюдесъ повѣданіе, прѣбнаго ѡца нѣшего аѣанасіа ѿ въ аѣонѣ	269
Житіе прѣбнаго ѡца нашего, паисіа великаго, списано бы прѣбнымъ оцемъ нашимъ іѡанномъ коловомъ	391
SUMMARY: Nil Sorsky and his "Collection"	469

ПРЕДИСЛОВИЕ

Предлагаемое издание первой части триптиха «Сборника житий греческих святых», дошедшего до нас в автографе Нила Сорского, подготовлено в Институте русского языка Университета г. Тромсё (Норвегия). Предполагается издание и двух других частей триптиха, а также сводного указателя слов и форм ко всем трем частям «Сборника». Планируется также издание специального исследования, посвященного «Сборнику».

Настоящая публикация выполнена при финансовой поддержке Университета г. Тромсё.

Считаю своим приятным долгом поблагодарить сотрудников Государственного Литературного музея за содействие в использовании рукописи.

За поддержку и поощрение этого проекта глубокую благодарность приношу профессору Э. Х. Эгебергу, заместителю ректора Университета г. Тромсё по научной работе И. Брок, а также и профессору Гарвардского университета Д. Островскому.

Особую благодарность хочу выразить ведущему научному сотруднику Института русского языка им. В. В. Виноградова РАН д. ф. н. В. В. Калугину, который не только вдохновил меня на эту интереснейшую работу, но оказал большую помощь в ее осуществлении.

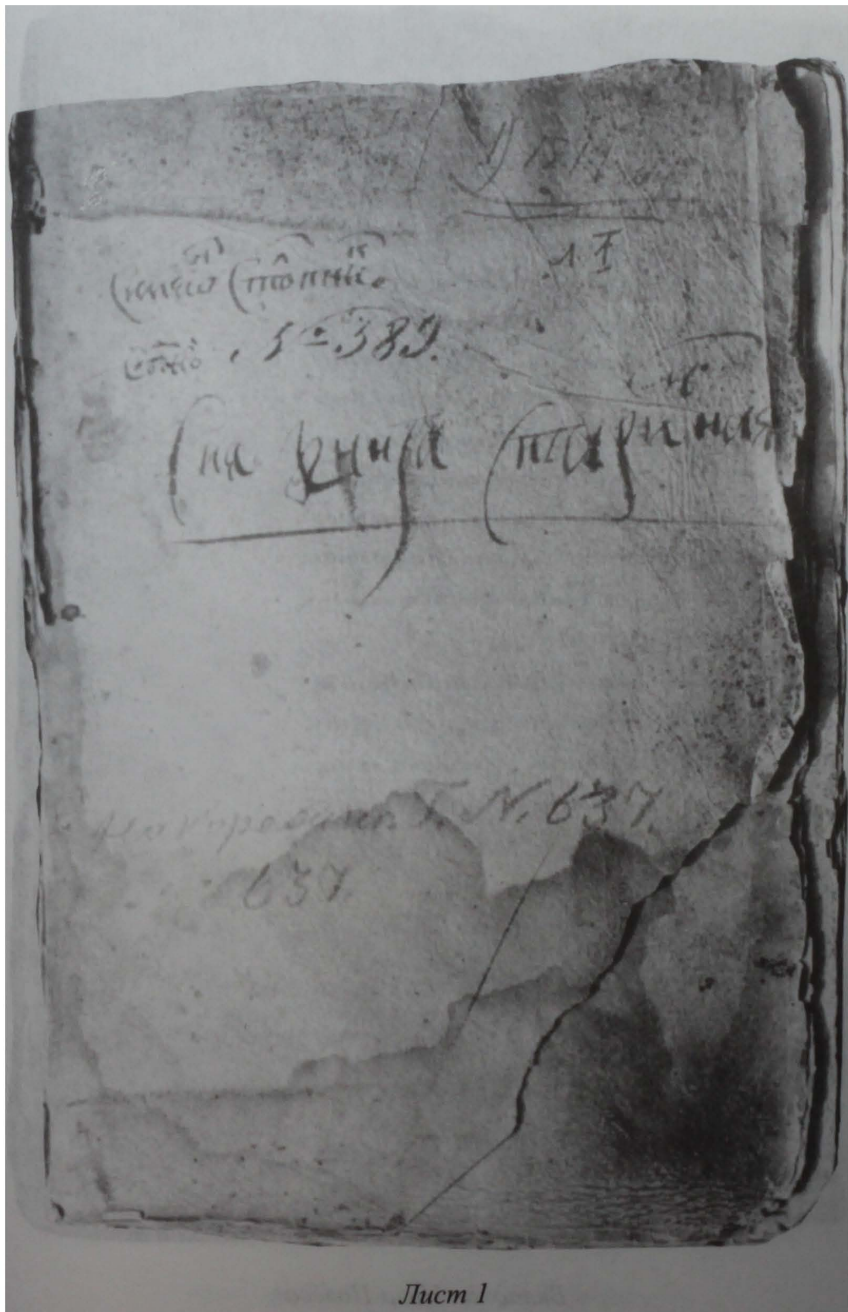
И, наконец, я бесконечно благодарна моему мужу Леннарту за терпение и моральную поддержку.

Тромсё, март 2000

Тамара Лённгрен

СОБОРНИК НИЛА СОРСКОГО

Рукопись. Тексты



Книга (полная)

№ 637

Книга (полная)

Книга № 637

637

ѣи неправити по преставленіи души
ши. Поумаше мѹхрѣтлюбно о мѹхрѣтлю
арсенію голенинѣ. не старцѣм оу
и шнѣтлоавѣ. не старцѣм оу
исити поу. и на дѣтѣи шнѣтлю
ши ѡ габла мѣтис по битица -

Ручко и пурданн Пренор.
Мила Сарекаго. вножут
маднѣ еи на конуф
смитѣ Наксѣ Вѣнѣ.

Рѣчь оубо гдѣши, и притыкати по мѣрѣ,
 прѣписавъ еси и тѣ стѣхъ прѣписавъ оца,
 писавъ еси егда гдѣхъ и тѣхъ ковъ, тѣхъ
 егда вѣрѣти и правдѣ. и вѣрѣтѣ оубо въ
 евангеліи егда илѣхъ много, и не правдѣ.
 и еликая зможъ на моемоу хоудомоу ра
 зумѣ. Сіа и правдѣхъ. Аможе и егда
 зможѣа, іако вѣта вѣхъ. да и моуши
 разумѣ болше еси. тѣ и правдѣ
 и не правдѣаа, и не достѣа по тѣа на
 по елици. Азъ еси тѣа писавъ;
 и елици а вѣрѣтѣ оубо въ тѣхъ не егда
 егда егда зможъ истинны, и азъ еси
 процѣпа іакошоу. Ахъ тѣа матѣ іако пре
 не оцѣти, и не противѣти. да не пре
 писоути тѣако антрѣчѣ еси, не и
 стѣпа егда и не еси и гдѣ еси, егда еси
 оубо гдѣгоу и по елици. по елике
 іако вѣрѣши тѣакошоу. и не то
 и не егда іако писавъ, по и прѣтѣ
 писавъ и гдѣхъ. іако еси вѣрѣтѣ
 іако вѣрѣхъ не оубо гдѣгоу и не по е
 лици, радѣ еси о егда зумѣ и не егда
 жѣ еси. и елици молю, да не еси вѣрѣ

«Предисловіе» Нила Сорского

и то шакъ, по лоуше да творитъ . бже
и та блга аугадо боу и по ле зподши,
на гъ шемъ радуета . и тако блгитио
бже ио прилагюицъ , шемла и поучид
цимъ шипд на врдши . прочитю
цихъ жекъ . и ельшачи хъ ттма хъ,
молю . да гдари помолител шмб,
да на гъ помножанъ боудъ шбга . по пе
же не мало по проудилъ вихъ . и аже
мшо заповѣди ради любве бже иа и ближ
наго . да ехъ днвхъ шдъ бже шдма
и шидише, ре шителн боудемъ дѣла
и шихъ , да шимн и шидише а бтви
на са бдима . азъ бо аци шдшма
и шраднв бема и шитоже шадос штао
ри , по же лдо мого и шре шма шсе
нѣ . се же шма шсти шдиди шбо шкѣ
ближннмъ , бже вѣ шан гла шти шб
и швѣ шма и шдма бже иа , и штворити
заповѣди бже , шдн шти шма бже шти ш
шиди . и шдн шти шти шти шти . и шд
шдн

«Предисловие» Нила Сорского (об.)



СВЯТЫЙ КРАСНОУСЫЙ ПУНИСЬКИЙ

ица миа . ка . жити и жизнь прѣвна
го шца нашего и мѣшпа столпниа
и ладна бѣи горѣ и роути оуца .

Лавъ бѣтъ . иже всѣмъ хоти и спити,
и в радъ мѣ и стипна и принти . иже мло
го шера не нѣмоуши мѣомъ по стѣцали .
дарованамъ в рау докла го и мѣона
прѣсто , а в глѣ мѣ видна бѣи горѣ по вѣ
тныи по дѣи глѣ столпѣ по дѣи глѣ вѣ
шлгсѣа . в го шѣи жити по вѣла глѣамъ .
и в рау мѣ мло глѣ мѣоу квѣсто , ни нѣто
а в мѣи мѣи спити . и в оу мѣи вѣи глѣ

ТЕКСТ РУКОПИСИ

Бжією влгтію, и прчтыя бѣа помощию.
 преписахъ житіа стыхъ рѣбныхъ оцѣ.
 писахъ же съ разъныхъ списъковъ, тѣа
 са ѡбрѣсти права. и ѡбрѣтохъ въ
 5 съпискѣхъ ѡнѣхъ многа неисправлена.
 и ѣлика възмѡжна моемоу хоудомоу ра
 зоумѡ. сіа исправлахъ. а гаже невъ
 зможна, сіа ѡставлахъ. да имоуціи
 разоумѡ болше насъ. ти исправатъ
 10 неисправленаа, и недостаточнаа на
 полнатъ. азъ же что написахъ,
 и аще каа ѡбръѡцотса въ тѣхъ несъ
 гласна разжмоу истинны, и азъ ѡ си
 прощеніа прошоу. а хто иматъ сіа пре
 15 писовапи, или прочипати. да не пре
 писоуетъ тако ни прочипаетъ, но и
 стинное да пишетъ и глетъ, еже естъ
 оугодно бгоу и полѣзно дши. понеже
 і азъ грѣшныи тако хоцоу. и не то
 20 кмо еже здѣ написахъ, но и индѣ что
 писахъ и глахъ. і аще что ѡбръѡцетъ
 са въ тѣхъ не оугодно бгоу и не полѣ
 зно дши, ради моего неразоуміа и невъ
 жьства. и ѡ сихъ молю, да не твори

Верхняя часть листа немного надорвана в нескольких местах; наружное поле внизу потемнело от частого перелистывания, затерто, внизу лист также немного надорван. Слово прѣслѡвіе, видимо, было написано позже, после основного текста. Очевидно, что Нил рассматривал это слово не как заглавие, а как колонтитул, и написал его в соответствии с оформлением колонтитулов, киноварью, во всей рукописи; 2: инициал Б выписан киноварью в византийском стиле; б: възмѡжна: буква ѡ напи-

сана на месте затертой; 15: или: черточка над второй и; 22: бгоу: точка над оу; 23: неразоуміа: над и пятно.

3* кто тако, но лоучішее да творить. еже
 ёсть благоугодно бгоу и полезно дши,
 и азъ во семь радуюся; и тако благоу
 бжїею прилагаю сіа, шемла виноу ищ
 5 щимъ винѸ на вре^а дши. прочитаю
 щихъ же сіа. и слышавшихъ чтомыхъ,
 молю. да га ради помолитса во мнѣ,
 да и азъ помилованъ боудѸ во бга. поне
 же немало попроудихса в сихъ. тако же
 10 мню заповѣди ради любве бжїа и ближ
 наго. да сихъ дивныхъ шць житіамъ
 внимающе, ревнители боудемъ дѣла
 нію ихъ, да с ними и живопъ вѣчныи
 наследимъ. азъ бо аще и грѣшенъ
 15 и нерадивъ ёсмь и ничтоже благо сътво
 ри, но желаю много искренимъ спсе
 ніе. се же ёсть истинная любовь къ
 ближнимъ, еже възвигноупи имъ
 съвѣсть къ любви бжїи, и творити
 20 заповѣди его по истинны бжїевны
 писанїи. и по житію стыхъ шць. и па
 ко сїпти

б: чтомыхъ: ч симметрична и имеет мелкую чашечку; большая часть строки 22, а также строки 23 и 24 затерты.

СБОРНИЙ СЪ БЗЪ ПОЧИНАЕ БВИ СЪ.

- 4 мѣца маіа .кѣ. житіе и жизнь прѣвна
го шѣца нашего свѣта столпника
и на дивнѣи горѣ чюдотворца. --
Блѣвенъ бгѣ. иже вса члѣки хотѣи спѣти,
5 и в раздѣмъ истинныи пріити. иже мно
гообразно немощи члѣкомъ посѣщаа и.
дарова намъ врача доблаго симеона
пресѣпго, въ глѣмѣи дивнѣи горѣ посѣ
пныи подвигъ на столпѣ подвижавъ
10 шагоса. его же житіе побное аггломъ.
и чюдесъ многое множество, никто
възможе исписати. нѣжно вѣмѣнихъмъ

Внутренняя часть листа снизу затекла; нижняя часть наружного поля загрязнена от частого перелистывания; на нижнем поле пятно от клея; 4: Блѣвенъ: покрытием для выносной с служит левый хвостик д в предыдущей строке.

- 4* [сѣпго пріина свѣта столпника на вѣи горѣ]
ниѣ написати бгѣлюбцемъ въкраѣцѣ
въ славѣ сѣна бжїа. избравшаго своего
раба, и шѣ оупробы самоа шѣщина пока
завша. и цѣлити емѣ даровавша дше
5 вныи и пѣлесныа страсти. сїа оубо
члѣколюбцю бгѣ, на ползѣ намъ вѣрны
творачѣ. да слышавше и видѣвше сїа.
наипаче свою надеждѣ положимъ на гѣ
іс хѣ. истиннаго бгѣ нашего. вса намъ
10 полезнага бгѣтно подающаго. и хѣ же
просимъ и тревѣемъ. и сего збо гѣ бгѣ
нашего іс хѣ призвавше самѣю истинѣ.
и на того блгѣть надѣющеса. шѣ нача

По прѣбнѣ сѹмесѣ стѣплѣ алап гѣр

иѣ написати еѣголюбеце мѣ въ израѣѣ
въ славе дѣла бѣжѣа, избравшаго своего
раба, и ѡустроившаго мѡѡщѣи на покая
завша. и ѡблѣти еѣмѡ даровавшадше
опыати еѣслыа стѣрѣти. сѣмѡубо
тѣсолнбѣю еѣго, на полѣзѣламѣ въ брѣнѣ
творѣщѣ. да сѣвшавшѣ на дѣлѣвшѣи еѣ
на и платѣ своѣю на дѣлѣ еѣ по лѡжѣмѣ на гѣ
иѣхѣ истиннаго бѣгаше еѣго. въ лѣпамѣ
полѣзѣламѣ бѣгати по дающаго. и хѡже
просимѣ и прѣбѣмѣ. и еѣго бѣ бѣгѣ
наше еѣхѣ призвавшѣ сѣмѡ и истинѣ
и лѣтѣ еѣ блѣгѣ на дѣлѣющѣ сѣ. ѡна гѣ
ла ѡ еѣ истинѣ прѣбѣнаго сѣвшѣ сѣ лѡвѣ прѣ
лѡжѣмѣ. не ѡхѣнѣ еѣ и истинѣ и истинѣ
щѣ сѣ. не истинѣ и истинѣ сѣющѣ прѣстѣ
ми писемѣ, хѡлѣбѣнѣ мѣ еѣ бѣголюбе
а мѣ на послѣшѣ еѣ и полѣзѣ
мѣ бѣжѣнѣ истинѣ мѣ еѣмѣ и ѡлѣгѣмѣ. сѣ
ѡ бѣрѣ сѣ сѣ мѣ и трѣполѣа. еѣ сѣ мѣ мѣ
аѣ зрѣ сѣ, а истинѣ хѣнскаго града сѣ еѣ
стѣнѣ мѣ еѣго дѣнѣ еѣ рѣдѣнѣ сѣли. лѣжѣ и
трѣстѣ мѣ рѣдѣнѣ мѣ сѣта, творѣщѣ
сѣ бѣ еѣжѣ на пищѣ. та мѣ ѡубо жѣ на ѡу

- ла ѡ житіи прѣбнаго свѣше слово прѣ^а
 15 ложимъ. не оуѡхичреніи писаніи пекѡ
 щеса. но истинноѡ написѡюще просты
 ми писмены, ѡблюбивымъ і бѡблюбив
 вымъ на послѡшаніе и ползѡ.
 мѡжъ нѣкто именовъ и ѡвннъ. съ^и
 20 ѡ едескскіа митрополіа. еше мла і мѡба
 възраспъ, аптїоѡхїискаго града съ че
 стнымъ его доиде родители. іже хи
 трость мѡрнѡю имаста, пвораще
 себѡ еже на пишѡ. тамо оуѡво живоѡ

Внутренняя часть листа снизу затекла; в колонтитуле: сѣго: ли-
 гатура ТГ; 15: оуѡхичреніи: какая-то черточка под буквами оуѡх, мо-
 жет быть, соскользнуло перо; писаніи: над п, видимо, хотели на-
 писать какую-то букву другими чернилами, затем зачеркнули;
 18: большая киноварная точка в конце строки.

- 5 ци, сътвориѡста бесѡдѡ къ родителѡ
 двѡи нѣкіа именовъ марѡа. съчпати сїю
 на бракъ преже реченномѡ іоанѡ. ѡни
 же ѡ семъ възрадовавшеса, ѡтроко
 5 вици възвѡцають сїа. и ѡрицаше
 са сего бѡженнаа, двѡтво красити же
 лаючи. слышаше бѡ бѡжїтвената писанїа.
 како похвалають двѡ, пѡлеса чѡпа бѡѡ
 прѡставляющихъ. прѡстерпѡ же бѡ
 10 вши мноѡѡ бесѡдѡѡ ѡ родителеи к неи.
 въ ѡмъ прїимаше заповѡдѡ гнѡ глѡющѡ
 чѡти ѡца и мѡтрѡ. и помѡслив себѡ іа
 непѡбно естѡ намноѡѡ прѡтивитиса
 родителемъ своимъ. бѡѡ іже ѡ себѡ
 15 възложивши. прѡпече къ чѡпномѡ
 храмѡ сѡга и славнаго прѡрка и прѡпча

і крѣпѣ гнѣ іуанна. и молашеса съ м^н
 ногими слезами прѣчевь стѣни, извъ
 щенію еи ѡ прѣлежащихъ ѡ бѣга сподо
 20 витиса. его же полдчивши, крѣпле
 выми млтвѣми. повиндса родите
 лемъ своимъ, и съчтася съ реченны^м
 мѡжемъ. чѣтнѣ и бѣголюбнѣ пребы
 ваючи с нимъ, постомъ и долѣ лега

4: пятно от воска на первой букве в строке.

5* нѣемъ и прочими добродѣланми, пре
 ложивши и чѣтнаго мѡжа на свою волю.
 времени же нѣкоемѡ минѡвшѡ. прихо
 дитъ чѣтнаа жена, къ храмѡ стѣго прѣтчи
 5 къ прежереченномуу. молаши гнѣ кре
 стипела. роженіе твои млтвѣми его ѡ
 бѣга даровати, на слѡжбѡ вѣки нашего
 іс хѣ блгѣти. и пребывае^т тѡ надолгѣ, по
 10 стомъ и бдѣніемъ провожаючи. и съ
 слезами млтвы приносѣщи. і въ єди
 нѡ ѡ нощен видѣ преславнога прѣтчу,
 радостнѣ к неи глѡща. держан жено
 и молиса, прѣпта бо єсть млтва твоѡ.
 и сѣ ти знаменіе. прѣими сѣ блгодуханіе,
 15 и покади домъ, и превѡде^т ти до време
 не. приспрашна же бывши сѣлѡ, .
 въспранѡ. и видѣ въ рѡцѣ своен зем^л
 лицѡ въ ѡзлѣ завазаноу. и повергыши
 сѡ оу стѣго ѡлтарѡ, створи многѡ
 20 млтвѡ і блгодареніе съ слезами. і взе
 мши кадилницѡ весь домъ исполни
 блгодуханіа. іако